Dr. Öğr. Üyesi ASLI SELCEN ASLAN

Kişisel Bilgiler

E-posta: asli.aslan@cbu.edu.tr
Web: https://avesis.mcbu.edu.tr/asli.aslan

Uluslararası Araştırmacı ID'leri
ScholarID: NGB3AJYAAAAJ
ORCID: 0000-0001-6065-4960
Publons / Web Of Science ResearcherID: NOE-9042-2025
Yoksis Araştırmacı ID: 38638

Biyografi

Manisa Celal Bayar Üniversitesi İngilizce Mütercim-Tercümanlık Bölümü'nde Dr. Öğretim Üyesi olarak çalışmaktadır. Lisans derecesini İhsan Doğramacı Bilkent Üniversitesi Mütercim Tercümanlık Bölümü'nden, yüksek lisans derecesini Yaşar Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı'ndan, doktora derecesini ise İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Anabilim Dalı'ndan almıştır. 2008-2018 yılları arasında Yaşar Üniversitesi Mütercim Tercümanlık Bölümü'nde çalışmıştır. Bu süreçte, dönemin Avrupa Birliği Bakanlığı'yla Avrupa Birliği Müktesebatı Çevirisi projesini hazırlamış ve yürütücülüğünü üstlenmiştir. Bu çalışmadan yola çıkarak hazırladığı doktora tezi "İşlev Odaklı Yaklaşımlar Çerçevesinde Avrupa Birliği Mevzuatı Çeviri Projesi" başlığını taşımaktadır. Araştırma alanları arasında uluslararası kuruluşlarda çeviri, hukuk çevirisi ve çeviri eğitimi bulunmaktadır.

Eğitim Bilgileri

Doktora, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türkiye 2010 - 2015
Yüksek Lisans, Yaşar Üniversitesi, Türkiye 2008 - 2010
Lisans, İhsan Doğramacı Bilkent Üniversitesi, Türkiye 2002 - 2007

Yabancı Diller

Fransızca
İngilizce

Yaptığı Tezler

Doktora, İşlev Odaklı Yaklaşımlar Çerçevesinde Avrupa Birliği Mevzuatı Çeviri Projesi, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2015
Yüksek Lisans, A CRITICAL ANALYSIS ON THE TRANSLATIONS OF THE SHORT STORIES THE CASK OF AMONTILLADO AND THE FALL OF THE HOUSE OF USHER BY EDGAR ALLAN POE, Yaşar Üniversitesi, 2010

Araştırma Alanları

Avesis Araştırma Alanları: Sosyal ve Beşeri Bilimler

WoS Araştırma Alanları: Sosyal Bilimler (Soc)
Scopus Araştırma Alanları: Sosyal Bilimler ve Beşeri Bilimler

Akademik Ünvanlar / Görevler

Dr. Öğr. Üyesi, Manisa Celal Bayar Üniversitesi, İNSAN VE TOPLUM BİLİMLERİ FAKÜLTESİ, MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK, 2018 - Devam Ediyor
Yrd. Doç. Dr., Yaşar Üniversitesi, İnsan Ve Toplum Bilimleri Fakültesi, 2016 - 2018
Öğretim Görevlisi Dr., Yaşar Üniversitesi, 2015 - 2016
Öğretim Görevlisi, Yaşar Üniversitesi, 2010 - 2015
Araştırma Görevlisi, Yaşar Üniversitesi, 2008 - 2010

Akademik İdari Deneyim

Bölüm Başkanı, Yaşar Üniversitesi, İnsan Ve Toplum Bilimleri Fakültesi, İngilizce Mütercim-Tercümanlık Bölümü, 2016 - 2018

Verdiği Dersler

Yüksek Lisans
MUİ 5034 ÇEVİRİ KURAMLARI II, Yüksek Lisans, 2017 - 2018
Lisans
Çeviribilim Semineri II, Lisans, 2024 - 2025
Uluslararası Kurum ve Kuruluşlarda Çeviri, Lisans, 2024 - 2025
Çeviriye Giriş, Lisans, 2024 - 2025
Çeviri Projesi II, Lisans, 2024 - 2025
ING 3204 Special Topics in English Literature II, Lisans, 2018-2019
ETIT 465 Uluslararası Kuruluşlarda Çeviri, Lisans, 2017-2018
ETIT 315 Çeviri Kuramları, Lisans, 2017-2018, 2016-2017
ETIT428 Çeviri Eleştirisi I, Lisans, 2017-2018
ETIT 424 Çeviri Projesi, Lisans, 2016-2017
ETIT 426 Yazılı Çeviri Çalışmaları II, Lisans, 2016-2017
ETIT 141 Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi I, Lisans, 2016-2017
ETIT 142 Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi II, Lisans, 2016-2017
ETIT 465 Uluslararası Kurum ve Kuruluşlarda Çeviri, Lisans, 2016-2017
ETIT 238 Ekonomi Metinleri Çevirisi, Lisans, 2016-2017
ULUSLARARASI KURULUŞLARDA ÇEVİRİ, Lisans, 2015-2016
YAZILI ÇEVİRİYE GİRİŞ I, Lisans, 2015-2016, 2014-2015
ÇEVİRİ AMAÇLI METİN ÇÖZÜMLEMESİ I, Lisans, 2015-2016, 2014-2015, 2013-2014, 2011-2012
ÇEVİRİ KURAMLARI, Lisans, 2015-2016, 2014-2015, 2012-2013, 2011-2012
DİL VE KÜLTÜR EDİNCİ II, Lisans, 2014-2015
YAZILI ÇEVİRİYE GİRİŞ II, Lisans, 2014-2015
ÇEVİRİ AMAÇLI METİN ÇÖZÜMLEMESİ II, Lisans, 2014-2015, 2012-2013, 2011-2012
AB METİNLERİ ÇEVİRİSİ, Lisans, 2014-2015, 2013-2014, 2012-2013
SÖZLÜ ÇEVİRİYE GİRİŞ, Lisans, 2014-2015
Özetleyerek Çeviri, Lisans, 2013-2014, 2011-2012, 2010-2011
Çeviri Eleştirisi I, Lisans, 2013-2014, 2012-2013
Çeviri Eleştirisi II, Lisans, 2013-2014, 2012-2013

Yazılı Çeviri Çalışmaları II, Lisans, 2013-2014, 2012-2013
Yazılı Çeviri Çalışmaları I, Lisans, 2013-2014
Yazılı Metinden Sözlü Çeviri II, Lisans, 2013-2014, 2011-2012, 2010-2011
Ardıl Çeviri II, Lisans, 2012-2013
Çeviriye Giriş II, Lisans, 2012-2013, 2010-2011
Yazılı Metinden Sözlü Çeviri I, Lisans, 2011-2012
Yazın Çevirisi I, Lisans, 2011-2012, 2010-2011
Çeviriye Giriş I, Lisans, 2010-2011

Makaleler

I. **AB Mevzuatı Çeviri Rehberi'nin Kurumsal Çeviri Normları Çerçevesinde İncelenmesi**
Selcen Aslan A.
SÖYLEM, cilt.11, sa.3, ss.1374-1398, 2026 (TRDizin)

II. **Bir Uzmanlık Alanı Olarak Tıp Çevirisi Dersinin Çeviri Eğitimindeki Yeri**
TÜMER G. D., SELCEN ASLAN A.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, sa.25, ss.1301-1313, 2021 (TRDizin)

III. **Bir uzmanlık alanı olarak tıp çevirisi dersinin çeviri eğitimindeki yeri**
Tümer G. D., ASLAN A. S.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, cilt.0, sa.25, ss.1301-1313, 2021 (TRDizin)

IV. **Türkiye'de çevirinin toplumsal görünürlüğü ve gelişiminde çeviri derneklerinin rolü**
Tümer G. D., ASLAN A. S.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, cilt.0, sa.15, ss.377-390, 2019 (TRDizin)

V. **Yaşar Kemal Elif Şafak ve Orhan Pamuk Örneklerinde Kültürel Temsil Aracı olarak Edebiyat Çevirisi ve Süreç Normları**
SELCEN ASLAN A., SEYMEN G. D.
CEVIRIBILIM VE UYGULAMALARI DERGISI/JOURNAL OF TRANSLATION STUDIES/REVUE DE TRADUCTION ET D'INTERPRETATION, ss.77-88, 2016 (TRDizin)

VI. **İşitme Engelliler İçin Çevirinin Önemi ve İşlevselliği Türkiye deki Mevcut Durum Üzerine Bir Değerlendirme**
SELCEN ASLAN A., SEYMEN G. D.
İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, sa.8, ss.123-138, 2016 (Hakemli Dergi)

VII. **Çeviride Akademi Piyasa İşbirliği Üzerine**
SELCEN ASLAN A., ERYATMAZ S.
Dragosfer, sa.15, 2015 (Hakemsiz Dergi)

VIII. **An Interdisciplinary Approach for Academic Training in Translation Legal Translation as a Specialized Translation Course**
Selcen A., Eryatmaz S.
Uluslararası Dil ve Edebiyat Eğitimi Dergisi, sa.11, 2014 (Hakemli Dergi)

Kitaplar

I. **Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi: Uygulamalı Bir Rehber**
SELCEN ASLAN A., ÖNCÜ YILMAZ T.
Pegem Akademi Yayıncılık, 2023

II. **Çeviribilim Dergilerinin Profilleri ve Bilimsel Dergi Yayıncılığı**
AKDAĞ A. I., YILDIZ M., TÜLEK R. G., DENİSSOVA N., SELCEN ASLAN A.
Çeviribilimde Araştırma ve Yayın Sorunları, Ayşe Nihal Akbulut, Oktay Eser, Editör, Pegem Akademi Yayıncılık, Ankara, ss.45-68, 2021

III. **Çeviribilim Alanında Yayın Performansına İlişkin Beklentiler ve Mevcut Koşullar: Türkiye Özelinde bir Durum Değerlendirmesi**
SELCEN ASLAN A., ÖNCÜ YILMAZ T.
Çeviribilimde Araştırma ve Yayın Sorunları, Ayşe Nihal AKBULUT ve Oktay ESER, Editör, Pegem Akademi Yayıncılık, ss.72-105, 2021

IV. **İşbölümüne Dayalı ve Öğrenci Odaklı Bir Çeviri Projesi Hikayesi**
SELCEN ASLAN A.
Çevirmen Öyküleri: Bir Özbetimleme Çalışması, Çoban Fadime, Editör, Gece Akademi, Ankara, ss.23-33, 2019

Hakemli Bilimsel Toplantılarda Yayımlanmış Bildiriler

I. **Uzmanlık alanı derslerinde terim çalışması: Çeviri eğitimindeki rolü ve geleceği**
SELCEN ASLAN A.
2nd International Congress on Academic Studies in Translation and Interpreting Studies (BAIBU-ICASTIS 2024), Bolu, Türkiye, 30 Eylül - 02 Ekim 2024, (Özet Bildiri)

II. **Çeviri Kuramları Dersinde Çeviribilimsel Kavramların Somut Örneklerle Açıklanmasına Yönelik Bir Uygulama Örneği**
SELCEN ASLAN A.
3rd International Congress of Language and Translation Studies, Konya, Türkiye, 2 Aralık - 03 Kasım 2023, (Özet Bildiri)

III. **ÇAMÇ Dersinde Öğrenci Algısının Ödevler Üzerinden Görünürlüğü**
ÖNCÜ YILMAZ T., SELCEN ASLAN A.
Uluslararası Akademik Çeviribilim Çalışmaları Kongresi (BAİBU- ICASTIS), Bolu, Türkiye, 29 Eylül - 01 Ekim 2022, (Özet Bildiri)

IV. **Çeviribilim Dergilerinin Profilleri ve Bilimsel Dergi Yayıncılığı**
AKDAĞ A. I., YILDIZ M., Tülek R. G., DENİSSOVA N., SELCEN ASLAN A.
Türkiye'de Çeviribilim Araştırmalarının Yayın Sorunları Çalıştayı, Türkiye, 18 Ekim 2019, ss.18-19, (Özet Bildiri)

V. **Çeviribilim Alanında Yayın Performansına İlişkin Beklentiler ve Mevcut Koşullar: Türkiye Özelinde Bir Durum Değerlendirmesi**
SELCEN ASLAN A., ÖNCÜ YILMAZ T.
Türkiye'de Çeviribilim AraştırmalarınınYayın Sorunları Çalıştayı, Türkiye, 18 Ekim 2019, (Özet Bildiri)

Desteklenen Projeler

SELCEN ASLAN A., Diğer Resmi Kurumlarca Desteklenen Proje, Avrupa Birliği Bakanlığı Yaşar Üniversitesi Avrupa Birliği Müktesebatı Çeviri Projesi, 2011 - 2013

Bilimsel Yayınlarda Hakemlikler

SÖYLEM, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Mayıs 2026
Ankara Üniversitesi Eğitim Bilimleri Fakültesi Dergisi, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Mayıs 2026
İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Ekim 2025
MOTIF: INTERNATIONAL REVIEW OF RESEARCH IN FOLKLORE & LITERATURE, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Eylül 2025
İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Ocak 2025
SÖYLEM, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Aralık 2022
IBAD SOSYAL BILIMLER DERGISI, Hakemli Bilimsel Dergi, Aralık 2021
AMASYA ÜNIVERSITESI SOSYAL BILIMLER DERGISI (ASOBİD), Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Temmuz 2020

Metrikler

Yayın: 17